

# CAPITÁN AMÉRICA



CAPTÁN AMÉRICA V7 34

1,95 €

0 0034



9 4770005-324005

www.paninicomics.es  
www.tiendapanini.com

**BRUBAKER • EPTING • GUICE • D'ARMATA**



# CAPITAN AMÉRICA

1

"CAPITAN AMÉRICA"

## LA MUERTE DEL SUEÑO: 2º Acto La carga de los sueños: parte 3

"The death of the Dream: Act 2: The burden of Dreams: Part Three"

de Captain America vol. 5 nº 33 (febrero 2008)

Por Ed Brubaker, Steve Epting, Butch Guice y Frank D'Armato.



## ANTERIORMENTE

Tras el asesinato del **Capitán América**, los verdaderos culpables del magnicidio han continuado con su conspiración en las sombras.

**Cráneo Rojo**, **Aleksander Lukin** y el **Doctor Fausto** consiguieron someter a control mental a **Sharon Carter**, la amante de **Steve Rogers**, y que fuera esta el brazo ejecutor de su venganza contra el Centinela de la Libertad.

También consiguieron que el **Soldado de Invierno**, quien bajo la identidad de **Bucky Barnes** fuera el compañero del **Capí** durante la Segunda Guerra Mundial, cayera bajo su influjo. Con este y **Sharon** prisioneros, los villanos se disponían a acometer el siguiente paso en sus planes, hasta que el **Halcón** y la **Viuda Negra** consiguieron acceder a su base secreta para liberar a sus amigos. Durante la confusión, el **Soldado de Invierno** escapó de su cautiverio, pero fue detenido por una **Sharon** todavía bajo control mental e introducido en la aeronave con la que **Fausto** pretendía escapar.

En la persecución subsiguiente por parte de el **Halcón**, **Sharon** arrojó al vacío a **Bucky**, lo que posibilitaría la huida del villano, pero también que **Sam** lograra salvar al héroe.

Ahora, el **Soldado de Invierno** está detenido y se dispone a comparecer ante el hombre con el que tiene varias cuentas pendientes: **Tony Stark**.



**panini comics**

CAPITAN AMÉRICA

PUBLICACIÓN MENSUAL - AÑO 4 - NÚMERO 34 - AGOSTO 2008

Una publicación de: Panini España, S.A. Redacción y administración: C/ Vallespi, 20. 17257-Torredella de Montgrí (Girona). Tel. 972 757 411. Fax: 972 757 711. [www.paninicomics.es](http://www.paninicomics.es). Impresión: Lufisa. Pol. Ind. Can Calderín, Avda. de la Marina, 74-76, Nave 1. 08830-Sant Boi de Llobregat. Distribución y reposición: Logista. Polígono Industrial Polvoranca, Calle del Trigo, 19 Edificio 2. 28914-Leganés (Madrid). Tel.: 914 819 800. © 2008 Marvel Characters, Inc. For the spanish edition: © 2008 Panini España, S.A., Marvel characters, Inc. All Rights Reserved. The characters included in this issue, Captain America and the distinctive likenesses thereof are properties of Marvel Characters, Inc. All Rights Reserved. [www.marvel.com](http://www.marvel.com) This publication is under license from Marvel Characters. Todos los derechos reservados. Queda expresamente prohibida la reproducción total o parcial de los textos e ilustraciones incluidos en este número. Depósito Legal: GI-1261-2005. (SCAPL). Traducción: Gonzalo Quesada. Realización: Estudio Din&Mila.

Director de publicaciones: JOSÉ LUIS CÓRDOBA. Director editorial de cómics: ALEJANDRO MARTÍNEZ VITURRIA. Coordinación de producción y marketing: PONS CUFINYA. Director General: LLUÍS TORRENT. Director de marketing: JOAN HORTAL. Director Comercial: JOSÉ MARÍA ROVIOLA. Director de grandes superficies: ISIDRE GARRIGA. Presidente del Consejo de Administración: ALDO H. SALLUSTRO. Director de publishing europeo: MARCO M. LUPOI. Coordinación editorial: LEONARDO RAVEGGI. Supervisión: MARCO RIKOMPENSA. Director artístico: MARIO CORTICELLI. Preimpresión: ALESSANDRA GOZZI.

Cubierta de Steve Epting de Captain America vol. 5 nº 33





TIENES  
**RAZÓN**, FALSO-  
TO... DEBERÍA  
MATARTE.

PERO  
AÚN **ME**  
NECESITA.

SI... POR  
AHORA.



PERO UN  
**FALLO** COMO  
ÉSTE... PERDER  
AL SOLDADO DE  
INVIERNO...

EN TU LUGAR,  
LA MAYORÍA HABRÍA  
**HUIDO** EN VEZ DE  
TRAERME ESTAS  
NOTICIAS.



SÉ QUE TIENE  
TENDENCIA A **MATAR**  
AL MENSAJERO,  
HERR CRÁNEO.

PERO UN  
HOMBRE ADMITE  
SUS ERRORES, Y  
ÉSTE ERA MIO.



MALDITA SEA.  
HEMOS ESPERADO  
DEMASIADO COMO  
PARA QUE ESTO  
**FRACASE**  
AHORA.

QUIERO  
QUE **CASTIGUES**  
A LA MUJER.

ESTÁ EN  
UNA **CELDA**. ME  
ENCARGARÉ DE  
ELLA PRONTO.



¿ESTÁ LISTO EL  
**CUERPO**?

ZOLA SE  
ASEGURARÁ  
DE ELLO.

ENTONCES, SI  
LOS **PLANES**  
ESTÁN LISTOS...  
¿PODEMOS ADE-  
LANTARLO?



¿QUÉ  
OTRA ELEC-  
CIÓN NOS  
QUEDA,  
NECIO?

ESE MALDITO  
MUCHACHO CO-  
NOCE NUESTROS  
**SECRETOS...**



"...Y AHORA ESTÁ  
EN MANOS DEL  
ENEMIGO".

¿CREES  
QUE ES ÉL DE  
VERDAD?

CREÍA QUE  
ERA UN MITO...  
DE, NO SÉ, LA  
GUERRA FRÍA.

ME  
PARECE  
SEXY.

¿QUÉ OS  
PASA A LAS TÍAS?  
ES UN EXPERTO  
**ASESINO.**

OH, ¿Y LA MITAD  
DE LOS AGENTES  
DEL HELITRANS-  
PORTE NO?

NO COMO  
ESTE.

YA **BASTA**  
DE CONJETURAS,  
AGENTES.

YO ME  
ENCARGO  
DE VIGILAR AL  
SOLDADO DE  
INVIERNO.

OH,  
EH... SÍ,  
SEÑORA.

Y NATURALMENTE,  
AHORA QUE TE **TENEMOS**  
AQUÍ, LA VERDADERA  
PREGUNTA ES...

¿...QUÉ  
DEMONIOS  
VAMOS A **HACER**  
CONTIGO, **MILIT**  
MOI?





¿ESTÁS DE BROMA?



¿HAGO  
MUCHOS  
CHISTES,  
MILTON?

EN SERIO,  
ES DISEÑO **NUESTRO**... O AL MENOS  
GRAN PARTE DE  
ELLO.

PERO, EH...  
¿CÓMO ES  
POSIBLE?



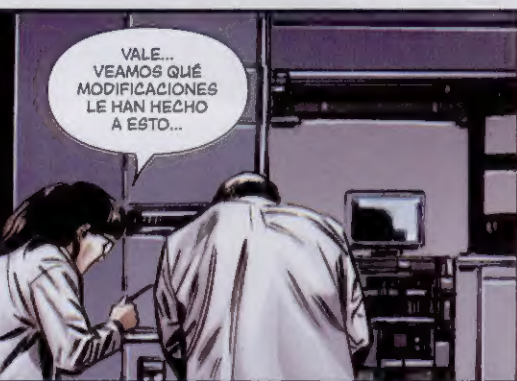
HAY **DOS** POSIBILIDADES. O  
HABÍA UN **TOPO RUSO**  
EN S.H.I.E.L.D....

...O EL  
PRISIONERO AL QUE  
LE HEMOS QUITADO  
ESTO TRABAJA PARA  
EL **DIRECTOR FURIA**.

DIRÁS **EX**  
DIRECTOR.



SUPONGO...  
PARA MI ETERNO  
PESAR.



VALE...  
VEAMOS QUÉ  
MODIFICACIONES  
LE HAN HECHO  
A ESTO...



**¡YAAAA!!!**

**ZZAAPTIT**



**¡CREIGHTON!**









NO, ESTÁ  
CONSCIENTE,  
PERO AÚN NO HE  
HABLADO CON  
EL, SAM.



NATASHA CREE  
QUE SERÍA MEJOR  
QUE ELLA LO HICIESE  
PRIMERO... POR SU  
PASADO Y TODO  
ESO.

TEN  
CUIDADO, NO  
SABEMOS QUE LE  
HAN HECHO ESOS  
ENFERMOS.



SE  
CUIDARME  
SOLO, SAM.

NO ME  
PREOCUPO POR  
TI, TONY.



ESE CHICO  
ERA IMPORTANTE  
PARA STEVE, ASÍ QUE  
ES IMPORTANTE  
PARA MÍ.

¿DE VERDAD  
CREEES QUE  
HACE FALTA  
QUE ME LO  
RECUERDEN?

MIRA, CONCEN-  
TRATE EN BUSCAR A  
FAUSTO Y SU GENTE...  
EN ENCONTRAR A  
SHARON.



DEJA  
QUE YO ME  
PREOCUPE DE  
BUCKY...





FLUCTUACIÓN  
EN LA RED  
ELÉCTRICA...  
NIVELES DOS,  
TRES Y SIETE.



RAYOS.

NATASHA,  
¿QUÉ ESTÁ  
PASANDO ALLÁ  
ABAJO?



SE HAN  
APAGADO LAS LUCES  
UN MOMENTO, Y AHORA  
TODAS LAS PANTALLAS  
MUESTRAN ES-  
TÁTICA.

LAS COMUNICA-  
CIONES FUNCIONAN  
MAL POR TODO EL  
NIVEL, Y NO HAY  
VIDEO.



INFORMA-  
ME. VOY DE  
CAMINO.

TONY, LE  
ESTABA MIRANDO  
DIRECTAMENTE,  
ESTOY SEGURA DE  
QUE NO ES...



...NADA...

NIVEL  
SIETE  
CELDA DE  
SEGURIDAD







Iron Man is shown from the back, standing in a dark, industrial corridor with metallic walls and doors. He is looking towards a doorway in the distance.

...MÁS VALE  
QUE TENGAS  
CUIDADO.

YA.

A close-up shot of Iron Man's face and upper torso. He has a serious, intense expression, looking slightly to the side.

A TODOS LOS  
PUESTOS, AQUÍ EL  
**DIRECTOR STARK**.  
TENEMOS UNA ALER-  
TA ROJA 227.

FUGITIVO A  
BORDO. ACÉR-  
QUENSELE CON  
PRECAUCIÓN O  
NO LO HAGAN.

EL USO DE  
**FUERZA LETAL** NO,  
REPITO, **NO** ESTÁ  
AUTORIZADO.

Iron Man is standing in a doorway, looking out into a dark area. The scene is dimly lit, with some light coming from the doorway.

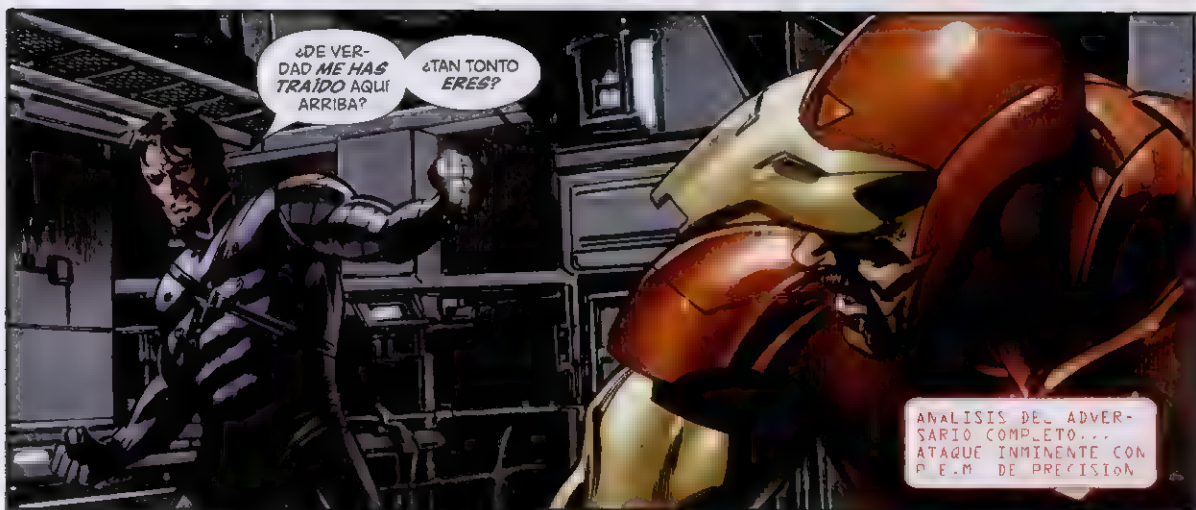
NIVEL 2...  
REGISTRADA  
FLUCTUACIÓN  
DE LA RED  
ELÉCTRICA.

NECESI-  
TO A ESTE  
HOMBRE...

Tony Stark is shown falling through the air, looking up with a concerned expression. Iron Man is in the foreground, looking towards Tony.

...VIVO.









REVOLUCIONANDO  
LA ENERGÍA  
A LA ARMADURA.

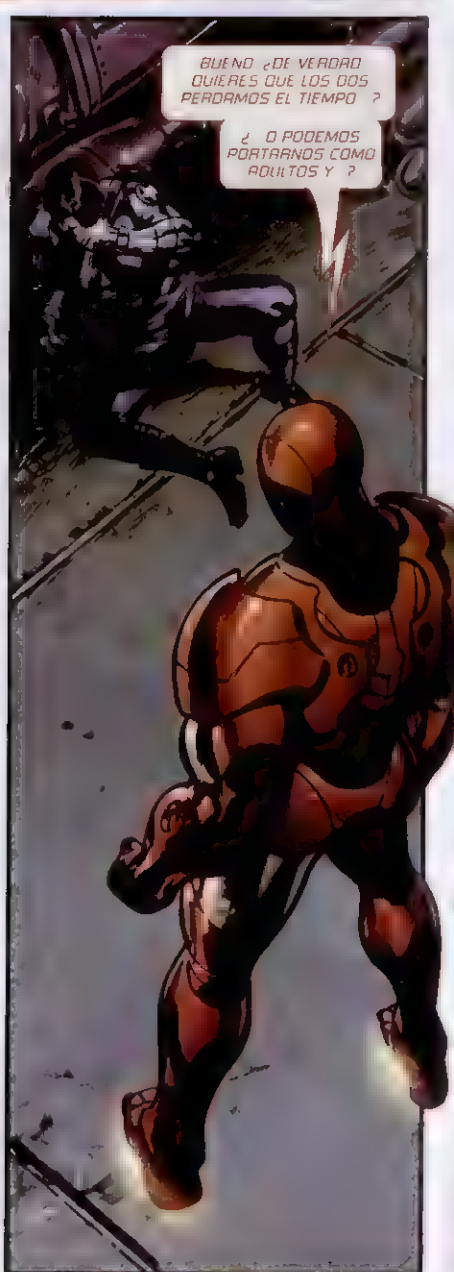
78% DE  
ENERGÍA.

¿EH...?

A VER, ¿CREES QUE  
A ESTAS ALTURAS DE  
MI CARRERA NO SABRÍA  
COMO EVITAR UN PULSO  
ELECTROMAGNÉTICO?



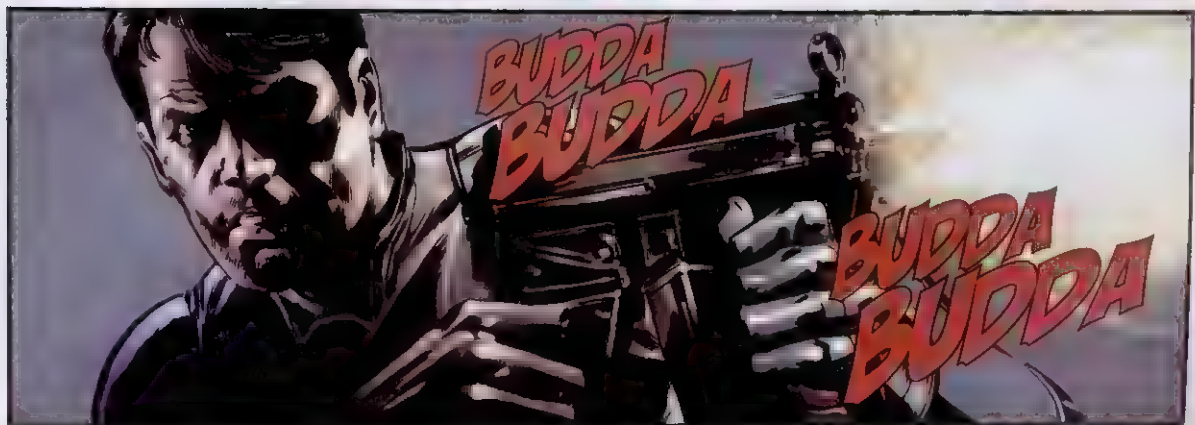
¡UHHN!



BUENO ¿DE VERDAD  
QUIERES QUE LOS DOS  
PERDAMOS EL TIEMPO ?

¿ O PODEMOS  
PORTARNOS COMO  
ADULTOS Y ?







SPANG

SPANG

EN SERIO

SPANG

NO HAGAS  
ESTO

¿POR  
QUÉ NO  
TE..?





SOBRECARGA  
DEL CAMPO  
DE ENERGÍA







EH



GAAAA...

¿QUE  
ESTAS  
HACIENDO?

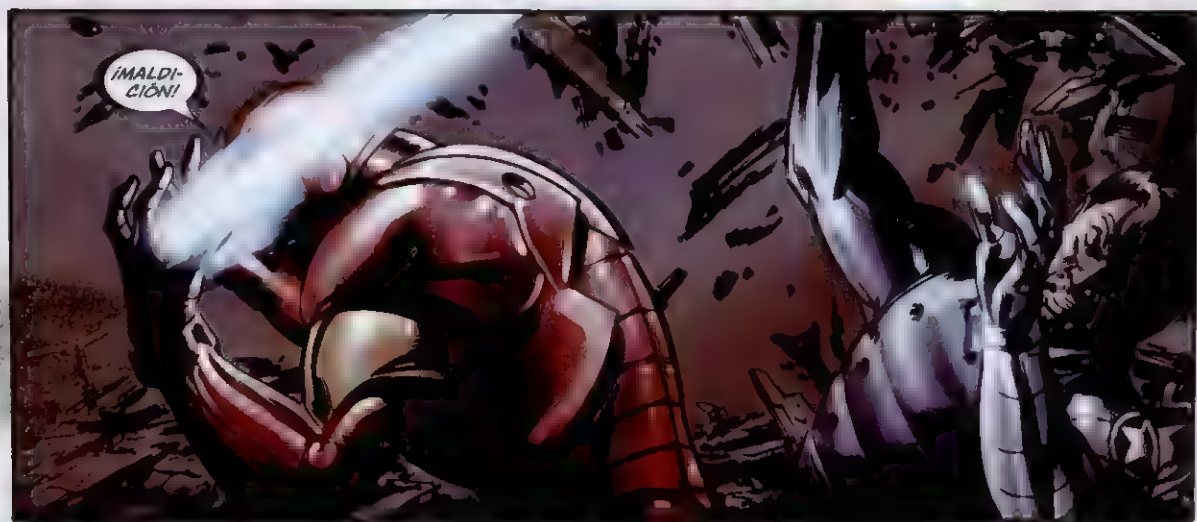
PERTURBA  
LA INTEGRIDAD  
DEL CASCO  
Y DE  
RESERVA.



POP

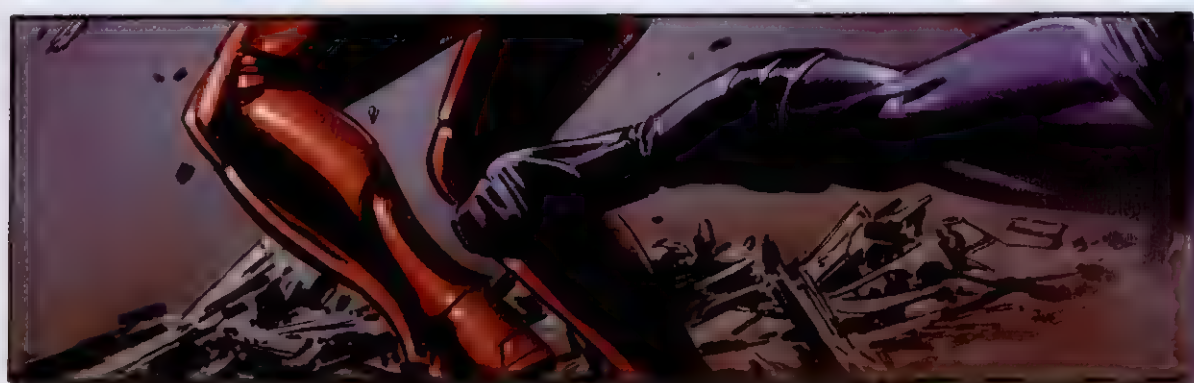
¡...AAAAH!

NEURONAS DEL  
ASÍ EN EL CEREBRO



¡MALDI-  
CIÓN!









...PERO  
COMO *PARPADEES*,  
TE LICUO EL CERE-  
BRO DENTRO DE  
LA CABEZA.



Y DE  
VERDAD QUE  
*NO* QUIERO  
HACERLO.

¿POR QUÉ  
DEMONIOS  
*NO*?

PORQUE  
INTENTO HONRAR  
LOS *ULTIMOS*  
DESEOS DE UN  
AMIGO.



POR *ESO*  
TE HE TRAI-  
DO  
AQUÍ.

PORQUE  
STEVE ROGERS ME  
PIDIÓ QUE TE *SALVA-*  
*SE...* DE TI MISMO.



¿QUÉ...?



SÉ QUE ME ODIAS  
POR SU MUERTE...  
Y LO ENTIENDO...

...PERO TENGO  
UNA *ZARTA* QUE  
DEBERIAS  
LEER



Y SINCERAMENTE..  
STEVE NUNCA NOS *PER-*  
*DONARIA* SI NOS *MATA-*  
*RAMOS* EL UNO AL  
OTRO. ¿VERDAD?





¡VAMOS!  
¡EL ORDENADOR  
DICE QUE LA PELEA  
HA LLEGADO AL  
DESPACHO DEL  
DIRECTOR!

¡SOLO  
DISPAROS NO  
LETALES! ¡RE-  
CORDADLO!



¡ALTO!  
QUIETO..



¿...AHÉ...?



CALMA,  
NATASHA ESTOY  
BIEN



YA LO VEO.  
SUPONGO.

PUEDES  
QUEDARTE.. EL  
RESTO, VOLVED  
A VUESTROS  
PUESTOS



¿QUE  
DEMONIOS  
ESTÁ PASAN-  
DO AQUÍ,  
TONY?









PORQUE SU PLAN VA MUCHO MÁS ALLÁ DE LO QUE CREES, CHICO.

YA HA PUESTO EN PELIGRO A S.H.I.E.L.D., Y NO TENGO NI IDEA DE CUÁL ES SU META FINAL

YA... ESO ES PORQUE HA IDO SIEMPRE POR DELANTE DE NOSOTROS.



ES LUKIN O... NO SÉ, DE ALGÚN MODO ESTÁ EN LA CABEZA DE LUKIN.



¿QUÉ? ¿ALEKSANDER LUKIN? ¿LUKIN ES CRÁNEO ROJO?

LE CO-NOZCO.

TIENE A SU PROPIO EJÉRCITO PRIVADO, CON SU EMPRESA... KRONAS.



YA, PERO LO QUE PLANEA HACER CON ESO ES...

NO, NINGUNO LO ENTENDÉIS.

LAS NOTICIAS HAN LLEGADO DURANTE NUESTRA PELEA

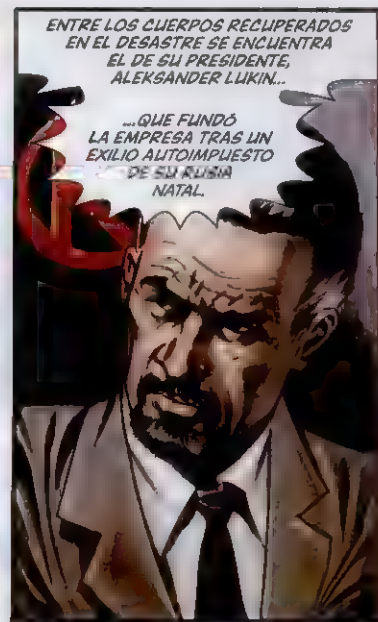


ORDENADO-RES, CANALES DE NOTICIAS. SUJETO DE BÚSQUEDA... LUKIN.

BUSCANDO TODOS LOS CANALES

DE KRONAS LUKIN ACCIDENTE AEREO







MIRA,  
STEVE NO  
DIO QUE YO  
DEBERÍA ..

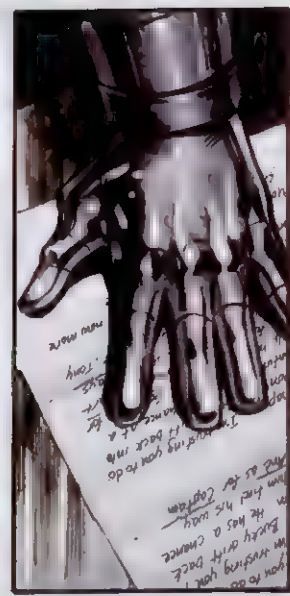
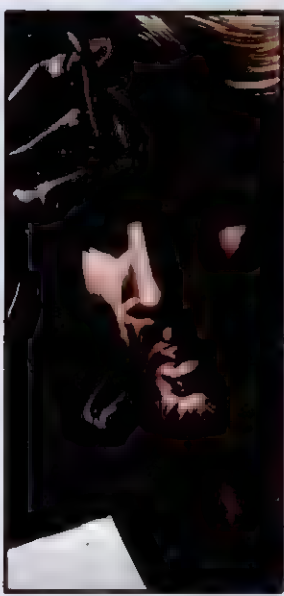
SÉ EXAC-  
TAMENTE  
LO QUE ES-  
CRIBÍO.

PERO  
TAMPOCO VAS A  
DEJAR QUE **NADIE**  
**MÁS** LO SEA



Y TÚ HAS  
LEIDO LA CARTA...  
**¿CUANTAS VECES?**  
¿DOS? YO LA HE  
LEIDO 100.

¿QUIERES  
SER **TU** QUIEN LE  
DECEPCIONE? POR-  
QUE SÉ CÓMO SE  
SIENTE UNO.



MUY  
BIEN. LO  
HARÉ...

... CON  
**DOS** CONDI-  
CIONES





PRIMERO... QUIERO QUE HAGAS CUANTO **PUEDES...** SONDEAR MI MENTE... LO QUE **TENGAS QUE HACER** PARA ASEGURARTE DE QUE **NADIE** PUEDE VOLVER A CONTROLARME.



ASEGÚRATE DE QUE NO HAY MÁS PALABRAS CLAVE NI **IMPLANTES** DEL **SOLDADO DE INVIERNO**.

NATURALMENTE. TENGO HOMBRES ESPERANDO A EMPEZAR ESAS PRUEBAS.

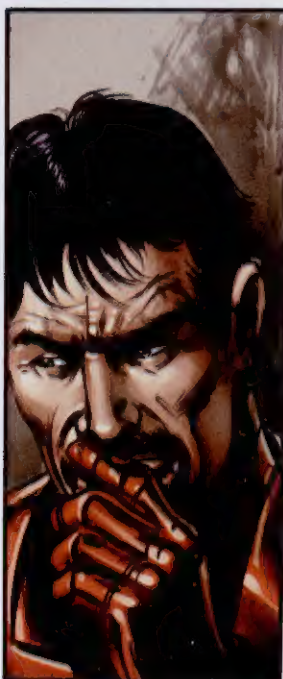


¿CUÁL ES LA SEGUNDA CONDICIÓN?



NO RES-  
PONDO ANTE **TI...**  
NI ANTE **NADIE**. STEVE  
NO LO HACÍA, Y TAMPO-  
CO LO HARÉ YO.

ES LA **ÚNICA**  
MANERA DE QUE  
FUNCIÓNE.



VALE...  
PUEDO VIVIR  
CON ESO.





TONY, ESTO  
ES UN **GRAN**  
ERROR... ESE HOM-  
BRE **NO** ESTÁ LISTO  
PARA LLEVAR ESTA  
CARGA.

ES MÁS QUE  
PROBABLE QUE NI  
SIQUIERA SEA EL  
INDICADO.

CREO  
QUE STEVE NO  
ESTARÍA DE ACUER-  
DO... PERO NO SE  
TRATA DE ESO.

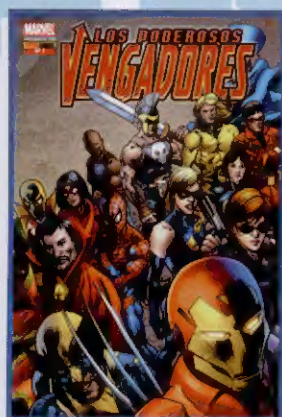
STEVE ME PIDIÓ  
QUE LO SALVASE, Y SI  
**ESTO** NO LO HACE, NO  
SÉ **QUÉ** LO HARÁ.

Y EN  
CUALQUIER  
CASO... **YA** TIENE  
EL **ESCUDO**.

**PRÓXIMO NÚMERO: ¡EL NUEVO CAPITÁN AMÉRICA!**



panini comics



## LOS PODEROSOS VENGADORES 7

¡Número especial! Presente y pasado. Los que formaron parte entonces de Los Héroes Más Poderosos de la Tierra, los que lo hacen ahora, desde los Nuevos o los Poderosos Vengadores... ¡Todo y todos están aquí, en un gigantesco episodio! Formato comic-book. 56 páginas. 3,50 €



## ANILUACIÓN CONQUISTA 3

Peter Quill y su sorprendente escuadrón se lanza a la que podría ser una misión victoriosa... O un suicidio colectivo. Las hordas de La Falange están más cerca que nunca de Starlord y compañía... ¡Y uno de ellos podría hacer el sacrificio definitivo! Además, la miniserie completa protagonizada por El Fantasma, una nueva incorporación a las estrellas cósmicas de Marvel. Formato tomo. 144 páginas. 9,25 €



## CAPITÁN AMÉRICA DE ROGER STERN Y JOHN BYRNE 2 DE 2

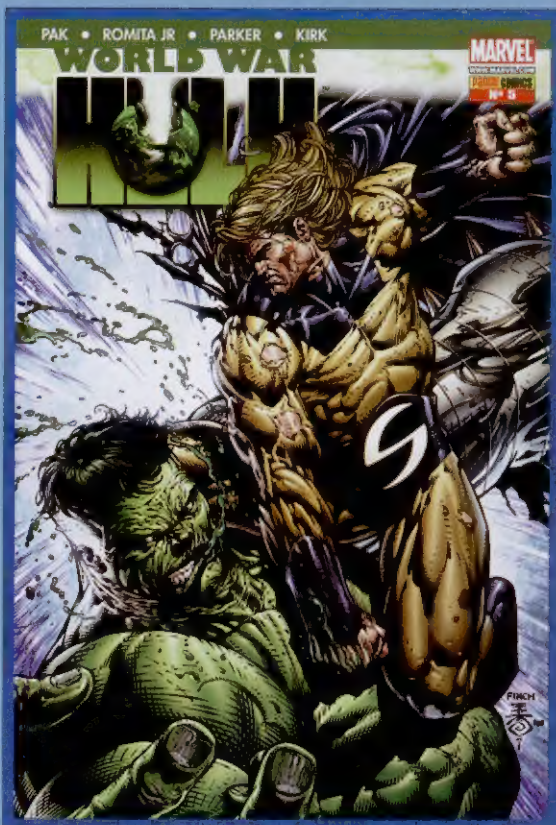
El imprescindible tomo que completa una de las etapas más recordadas del Centinela de la Libertad. Con la mejor versión del origen del Capi jamás contada. Edición especial cargada de extras. ¡No puedes dejar pasar este imprescindible cómic! Formato tomo. 96 páginas. 7,75 €



## STAN LEE VISITA EL UNIVERSO MARVEL

¡Un tomo que celebra los más de sesenta años de Stan Lee como empleado de Marvel Comics! En cinco nuevos y sorprendentes relatos escritos por "El Hombre" en persona. Además, los mejores escritores y dibujantes de la actualidad rinden homenaje a Stan Lee. Formato 100 % Marvel. 120 páginas. 10,75 €

## EL RECOMENDADO DEL MES



## WORLD WAR HULK 5

Por Greg Pak y John Romita Jr.

¡La explosiva conclusión! El Goliath Esmeralda se enfrenta contra el más poderoso campeón de los humanos... ¡El Vigía! Mientras tiene lugar la más terrible de las batallas, ¿quién se revelará como el gran héroe de esta historia? ¿Quién demostrará que es un auténtico monstruo? ¿Quién descubrirá la diferencia entre venganza y justicia? ¿Y quién pagará el más terrible de los precios?

Formato comic-book. 72 páginas. 3,90 €





# BARRAS Y ESTRELLAS

por Julián Clemente

SPOT ON

## La paliza más esperada

Desde que el **Soldado de Invierno** jurase asesinar a **Tony Stark**, los lectores esperábamos con ansiedad la batalla que se desarrolla en este número. Y no se puede decir que **Ed Brubaker** y **Steve Epting** nos hayan decepcionado: son nueve páginas de descarnada lucha, increíblemente igualada, teniendo en cuenta que **Tony** cuenta con todo el poder de su armadura, y **Bucky** apenas dispone de su entrenamiento y su brazo cibernético. Lo que quizás pocos lectores podrían imaginar es el resultado final, más allá de las tablas o el posible empate a muerte. La **Viuda Negra** asume el papel del sorprendido fan, que se encuentra a **Bucky** sentado a una mesa, junto a un relajado **Iron Man**. Para **Bru**, escribir la escena fue un auténtico reto: "El problema consiste en que Tony no quiere pelear con Bucky, y Bucky no deja de golpear su armadura mientras este intenta hablar con él. Es una escena muy rara, pero los momentos finales de la coreografía me dejaron muy satisfecho; cuando el Soldado de Invierno le quita el casco y lo arroja lejos de Tony... siempre tuve esa viñeta en mi cabeza". Hay un aspecto más de la batalla que el guionista quiere resaltar, y es la actitud del director de SHIELD: "Tony quiere salvar a Bucky, no herirle. Quiere redimirse, porque se siente culpable de la muerte de Steve. Este es quien les ha juntado a ambos. Los dos quieren hacer aquello que Steve hubiera querido que hicieran".

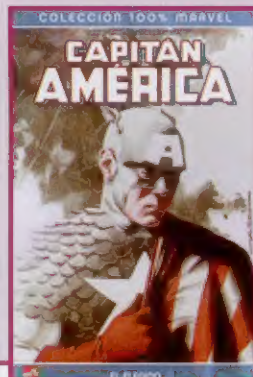
## Un cuerpo a tener en cuenta

¿A qué se refiere el **Doctor Fausto** en la primera página cuando pregunta a **Cráneo Rojo** si "el cuerpo está preparado"? No perdáis de vista este detalle, aparentemente sin importancia, porque dentro de unos meses capturará toda vuestra atención. **Brubaker** resalta el hecho de que, a pesar del mutuo odio que estos personajes mantienen hacia la figura del **Capitán América**, ellos no se caen demasiado bien. "No se gustan, pero han hecho tratos juntos y han alcanzado los objetivos que se trazaron", dice **Bru**. "Cráneo ayudó a Fausto a infiltrarse en SHIELD, como se vio la primera vez que enseñamos al doctor. Y todo esto forma parte de un plan mayor, que conoceremos próximamente".

## La cuenta atrás

30, 29, 28... ¡Y así, hasta 0! En el próximo número se acabarán las esperas y tendremos al nuevo **Capitán América** con su nuevo traje, diseñado por **Alex Ross**. ¿Quién estará tras la máscara? Es una cuestión que puede que esté muy clara en la última página de este cómic, pero que todavía podría reservar alguna que otra sorpresa. Al respecto de la posición adoptada

por **Bucky**, **Bru** todavía tiene unas últimas palabras que añadir: "Desde que recuperó su memoria, Bucky se ha sentido torturado. Era incapaz de dar la cara ante Steve, por todo lo que había hecho como Soldado de Invierno. Ahora es muy tarde, y tendrá que vivir con el legado de su amigo. Sabe que Tony le está empujando a ello, pero también ha leído las palabras de Steve. Sabe que quería que alguien recogiera la antorcha y, como recuerda Tony, no va a dejar que ningún otro lo haga. Esa misma fue la razón por la que robó el escudo, ¿recordáis?".



## 100% MARVEL: CAP. AMÉRICA: EL ELEGIDO

En un futuro hipotético, **Steve Rogers** sobrevivió a **Civil War** sólo para ser víctima del suero del **Supersoldado** que le dotó de fuerza, velocidad e inteligencia. Ahora, su cuerpo se está desmoronando y el final está próximo. Pero, con su último aliento, alguien tomará el relevo.

A la venta en septiembre



## MARVEL MASTERWORKS: LOS VENGADORES 2 (1964)

Pocos meses después de su nacimiento, **Los Vengadores** asisten a una de las mayores revoluciones de su historia: el viejo orden cambia después de que los miembros fundadores abandonen el equipo para dejar a los nuevos miembros bajo el liderazgo del **Capitán América**.

A la venta en septiembre

Recordad que podéis escribir a esta sección planteando todas vuestras dudas, comentarios, preguntas, opiniones, sugerencias... a **Julián Clemente**: [jclemente@panini.es](mailto:jclemente@panini.es)

¡El cómic que lo cambiará todo! **Steve Rogers** ha muerto... Pero el **Capitán América** debe vivir. ¿Quién se oculta tras la máscara del nuevo **Centinela de la Libertad**? Sólo **Ed Brubaker** podría concebir la historia que retumbará en todo el **Universo Marvel**.

A la venta el próximo mes de septiembre